



ORGANIZADORES, PARTICIPANTES, MODERADORES

ORGANIZERS, SPEAKERS, MODERATORS

Sponsors

Notre Dame International
Medieval Institute, University of Notre Dame

Additional support from

Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México
Universidad Autónoma de San Luis Potosí

Comité Organizador / Organizing Committee:

Martin Bloomer (Professor of Classics, University of Notre Dame)
Heréndira Téllez Nieto (Universidad Autónoma de San Luis Potosí)
Fernando Nava (Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México)
Carlos Diego Arenas Pacheco (Medieval Institute, University of Notre Dame)

Participantes en orden alfabético / Speakers in alphabetical order

Marisol Ambrosio (Arquitecta, Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca)
Víctor Cata (Poeta e historiador, Maestro en Lingüística Indoamericana por el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social)
Janet Chávez (Center for Peace and Global Citizenship, Haverford College)
Carla Collins (Language Specialist, Pokagon Band of Potawatomi)
Šišóka Dúta (Language Instructor, University of Minnesota)
Melanie Frye (Language Instructor, University of Oklahoma)
Donald Keeble (Forest County Potawatomi Nation)
Andrew Laird (John Rowe Workman Distinguished Professor of Classics and Humanities and Professor of Hispanic Studies, Brown University)
Robert E. Lewis Jr. (Assistant Professor of Anthropology, The University of Winnipeg)
Gervasio Montero (Escuela Normal Bilingüe e Intercultural de Oaxaca)
Eleuterio Olarte (Director, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas)
Delia Salazar (Lingüista y educadora, Universidad Mayor de San Simón)
Lucía Tepole (ex-directora, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas)

Moderadores / Moderators

Jesús de Prado Plumed (Universidad Hebrea de Mexico)
Sergio Romero (The University of Texas at Austin)



PROGRAMA / SCHEDULE

Todas las horas están en tiempo del centro de México
All times are in Central Time

Jueves 28 de abril / Thursday April 28

Presentación / Opening Remarks | 10:00 – 10:30am

Carlos Diego Arenas Pacheco
Martin Bloomer
Fernando Nava

Dra. Ana Bella Pérez Castro, Directora del Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México

Mesa 1: Esopo a través de los siglos / Aesop through the centuries | 10:30am – 12:30pm

1. Gervasio Montero Gutenberg, **Interpretación y cosmovisión: Esopo en la lengua ombeayiüts 'huave'**
2. Melanie Frye, **Mvskoke Storytelling: Discussing Mvskoke Stories and Translating Aesop's Fables**
3. Heréndira Téllez Nieto, **De cómo los 'recentiores' no siempre son manuscritos 'deteriores': notas para una edición crítica de las Fábulas de Esopo en náhuatl**
4. Martin Bloomer, **Imagining Aesop through the centuries**

Mesa 2: Cuentos y didáctica / Stories and education | 12:45 - 02:15pm

5. Šišóka Dúta, **Hithúnkakan ohná Dakhóta Iápi Waúnspewichakhiyapi (El uso de cuentos para la enseñanza del dakota)**
6. Delia Salazar (Universidad Mayor de San Simón), **Cuentos y la enseñanza del Quechua**



Viernes 29 de abril / Friday April 29

Apertura del segundo día / Opening remarks for day two | 10:00 – 10:15am

**Mesa 3: Cuentos tradicionales y originales / Traditional and original stories |
10:15am - 12:15pm**

7. Janet Chávez Santiago, **Entre fábulas y moralejas Esopo en zapoteco se asoma: traducción y cuentos originales**
8. Robert E. Lewis Jr., **The Grasshopper (and the Ant): A Potawatomi yadsokan**
9. Eleuterio Olarte, **Los relatos de la tradición oral. Retos y problemática de su escritura**
10. Carla Collins, Donald Keeble, Robert E. Lewis, **Bodwéwadmimwen Èthë ték, Inc.'s Ggékyamnanèk Wdathmownëwan Project: The Center for the Potawatomi Language's Our Elders' Stories Project**

Mesa 4: De regreso a Esopo / Back to Aesop | 12:30 - 02:00pm

11. Marisol Ambrosio, **Los seres naturales en la oralidad Èyuujk (Mixe)**
12. Víctor Cata, **El arte de hacer hablar a Esopo en lengua nube**
13. Lucía Tepole, **Las fábulas de Esopo a través del Náhuatl, enseñanzas que siguen vivas**
14. Andrew Laird, **Nematcanemiliztli: Significances of the earliest Nahuatl translation of Aesop**

Discusión general y cierre / General discussion and closing remarks |

02:00 - 03:00pm